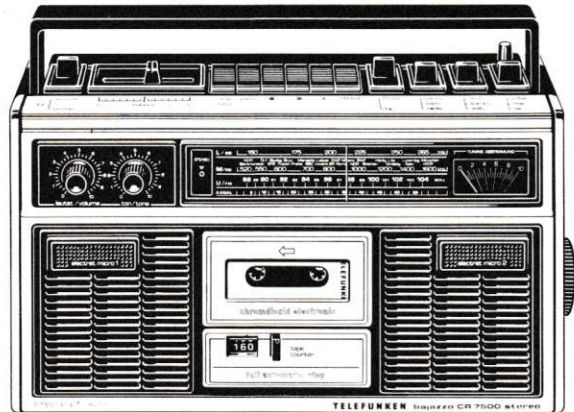


Schaltplan - Lagepläne
Service-Einstellungen - Ersatzteile
Schematic Diagram - Component Layouts
Service Adjustments - Spare Parts
Schéma - Plan de localisation
Réglages de service - Pièces de rechange



E-Nr. 301457 330

Technische Daten

Halbleiter:	6 integrierte Schaltungen, 8 Transistoren, 12 Dioden, 2 Z-Dioden, 1 Gleichrichter
Rundfunkteil:	
Wellenbereiche:	UKW = 87,5 ... 104 MHz MW = 520 ... 1610 kHz LW = 150 ... 260 kHz
Kreise:	AM 5, davon 2 veränderbar durch C FM 10, davon 2 veränderbar durch C
Zwischenfrequenz:	AM 460 kHz/FM 10,7 MHz
Antennen:	Ferritantenne für MW, LW, Teleskopantenne für UKW
Lautsprecher:	2 perm.-dyn. Systeme 120 mm Ø, Z = 4 Ohm
Ausgangsleistung:	2 x 1,5 Watt bei Batteriebetrieb, 2 x 4 Watt bei Netzbetrieb.
Stromversorgung:	9 Volt, 6 Monozellen à 1,5 Volt oder eingebautes Netzteil 110/220 Volt, mit elektronischer Umschaltung Batterie-/Netzbetrieb

Technical Specifications

semi-conductors:	6 integrated circuits, 8 transistors, 12 diodes, 2 Z-diodes, 1 rectifier
Radio section:	
Wave ranges:	FM = 87,5 ... 104 MHz MW = 520 ... 1610 kHz LW = 150 ... 260 kHz
Circuits:	AM 5, 2 of which are tuneable by C FM 10, 2 of which are tuneable by C
Intermediate frequency:	AM 460 kHz/FM 10,7 MHz
Aerials:	ferrite rod antenna for MW, LW, telescopic aerial for FM
Speakers:	2 permanent dynamic systems 120 mm Ø, z = 4 Ω
Power output:	2 x 1,5 Watts battery operated 2 x 4 Watts mains operated
Power supply:	9 Volts, 6 batteries UM 1 1,5 V each or with built-in mains supply unit for 110 and 220 V, electronic switch-over battery/mains supply

Caractéristiques techniques

semi-conducteurs:	6 circuits intégrés (IC), 8 transistors, 12 diodes, 2 diodes Zener, 1 redresseur
Partie Radio:	
Gammes d'ondes:	FM = 87,5 ... 104 MHz PO = 520 ... 1610 kHz GO = 150 ... 260 kHz
Circuits:	AM 5, dont 2 variables par C FM 10, dont 2 variables par C
Moyenne fréquence:	AM 460 kHz/FM 10,7 MHz
Antennes:	Antenne ferrite pour PO, GO, antenne télescopique pour FM
Haut-parleurs:	2 systèmes dynam. perm. 120 mm Ø, Z = 4 Ω
Puissance de sortie:	2 x 1,5 W alimenté par piles 2 x 4 W alimenté par secteur
Alimentation:	9 V, 6 piles mono, 1,5 V chacune ou bloc secteur incorporé 110/220 V avec commutation électronique (piles/secteur)

Anschlüsse: Kopfhörer/Außenlautsprecher, 2 DIN-Buchsen für TA, TB, Mikro, Verstärker, UKW-Dipol 300 Ω, Netzbuchse 220 V~/50 Hz

Cassettenteil:

Motor:	9 Volt, elektronisch geregelt
Bandgeschwindigkeit:	4,75 cm/s
Spurlage:	Viertelspur - Stereo
Tonköpfe:	1 Hör-/Sprechkopf, 1 Löschkopf
Frequenzumfang:	60 - 10.000 Hz IC für Entzerrerverstärker und automatische Pegelregelung
Abmessungen (B/H/T):	ca. 388 x 243 x 105 mm
Gewicht:	5,1 kg (mit Batterien)

Connections: headphones/external speakers, 2 DIN sockets for tape recorder, record player, microphone and amplifier. FM dipole 300 Ω mains socket 220 V~

Cassette section:

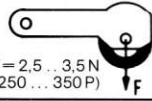
Motor:	9 V, electronically governed
Tape speed:	4,75 cm/s
Tracks:	4 tracks, stereo
Tape heads:	1 record/playback head, 1 erase head
Frequency range:	60 ... 10.000 Hz IC for preamp-corrector and automatic level control
Dimensions:	abt. 388 x 243 x 105 mm
Weight:	5,1 kilos (with batteries)

Prises: casques/haut-parleurs, 2 prises DIN pour PU, magnétophone, micro, ampli, dipôle FM 300 Ω, prise secteur 220 V~

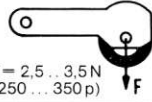
Partie Cassette:

Moteur:	9 V, contrôlé électroniquement
Vitesse:	4,75 cm/s
Pistes:	4 pistes stéréo
Têtes magnétiques:	1 tête magnétique lecture/enregistrement, 1 tête d'affacement
Bande passante:	60 ... 10.000 Hz Circuit intégré pour preampli-correcteur et contrôle automatique du niveau de modulation
Dimensions:	env. 388 x 243 x 105 mm
Poids:	5,1 kilos (avec piles)

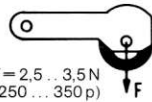
Meß- und Justierhinweise (mechanisch)

Punkt	Benennung	Funktion	Hilfsmittel	Beschreibung	Sollwert	Bemerkungen
1	GA-Rollen-Andruck	>	Kontaktor 5N (500p)	Mit Kontaktor den GA-Hebel am Meßpunkt vollkommen abheben und langsam wieder an die Tonwelle herañführen. Bei Beginn der Rollendrehung ist der Wert vom Kontaktor abzulesen.	 F = 2,5 ... 3,5 N (250 ... 350 P)	Bei zu geringem Wert ist die Drehfeder (16) zu wechseln.
2	Rutschkupplung (Aufwickelzug)	>	Drehmomentmeßkassette	Der Aufwickelzug ist auf der rechten Bandspulenskala der Meßkassette abzulesen.	0,3 ... 0,5 Ncm (30 ... 50 pcm)	Einstellbar am Aufwickelteller (43)
3	Bandgeschwindigkeit (Motordrehzahl)	>	Geschwindigkeitsmeßkassette mit 3150 Hz bespielt; Tonhöhen-schwankungs-messer	Tonhöhen-schwanker an Bu 301 (3/5-2) Meßkassette in Bandmitte abspielen und Meßwert an Tonhöhen-schwanker (Drift) ablesen.	<±0,5%	Bei größerer Abweichung ist der Einsteller im Motorgehäuse neu einzustellen.
4	Tonhöhen-schwankungen	^+> dann << und >	SM-Leerband-kassette Tonhöhen-schwankungs-messer Generator 3150 Hz	Tonhöhen-schwanker an Bu 301 (3/5-2) Aufnehmen des Meßtones vom Generator. Die Messung erfolgt bei Wiedergabe am Tonhöhen-schwanker (Flutter).	linear: ≤0,8% bewertet: ≤0,45%	Messung soll am Bandanfang und Bandende vorgenommen werden. Bei höheren Werten müssen alle drehbaren Lautwerkteile auf Leichtgängigkeit überprüft werden.

Instructions for Measuring and Making Adjustments (mechanical)

Item	Designation	Function	Auxiliaries	Description	Nominal value	Remarks
1	Rubber idler pressure	>	Contactor 5N (500p)	Lift the rubber idler lever by help of the contactor completely off at the measuring point and guide it slowly back again on the capstan. When the roll starts turning, the value is indicated at the contactor.	 F = 2,5 ... 3,5 N (250 ... 350 p)	In case of a too low value exchange the torsion spring (16).
2	Slipping clutch (tape winding tension)	>	Torque meter cassette	Read tape winding tension at the right-hand tape dial of the best cassette.	0,3 ... 0,5 Ncm (30 ... 50 pcm)	Adjustable at the take-up reel disc (43).
3	Tape speed (motor speed)	>	Speed cassette with 3150 Hz; wow-and-flutter meter.	Wow-and-flutter meter at Bu 301 (3/5-2). Playback test cassette at the centre of tape, and read measured value at wow-and-flutter meter (drift).	<±0,5%	In case of larger deviations, readjust the control in the motor housing.
4	Wow and flutter	^+> then << and >	SM-empty-tape-cassette, Wow-end-flutter meter, Generator 3150 Hz.	Wow-and-flutter meter at Bu 301 (3/5-2). Record test tone from generator. Measuring during playback at fluctuator (flutter).	Linear: ≤0,8% weighted: ≤0,45%	Measuring should be made both at beginning and end of tape. In case of higher values, check if all rotary drive mechanism parts move easily.

Indications de mesures et d'ajustage (mécaniques)

Point	Dénomination	Function	Instrument	Désignation	Valeur standard	Observations
1	Appui galet presseur	>	Contacteur 5N (500p)	Enlever entièrement le levier GP au point de mesure, à l'aide du contacteur, et le ramener doucement au cabestan. Contrôler la valeur au contacteur au début de la rotation du galet.	 F = 2,5 ... 3,5 N (250 ... 350 p)	A une moindre valeur, échanger le ressort de torsion (16).
2	Embrayage à friction (traction de rebobinage)	>	Cassette couple de torque	Contrôler la traction de bobinage au cadran de la bobine droite de la cassette de mesure.	0,3 ... 0,5 Ncm (30 ... 50 pcm)	Réglage au plateau de rebobinage (43)
3	Vitesse de défilement de la bande (nombre de tours du moteur)	>	Cassette de mesure de vitesse avec 3150 Hz; instrument pour taux de pleurage	Oscillateur des aigus à Bu 301 (3/5-2). Défiler cassette de mesure au milieu de bande et contrôler la valeur à l'oscillateur des aigus.	<±0,5%	En cas de déviations plus importantes, rajuster le contrôle dans le boîtier moteur.
4	Taux de pleurage	^+> puis << et >	Cassette MS à bande vierge. Instrument pour taux de pleurage. Générateur 3150 Hz.	Oscillateur des aigus à Bu 301 (3/5-2). Enregistrer fréquence de mesure du générateur. La mesure se fait pendant la lecture à l'oscillateur des aigus (pleurage).	linéaire: ≤0,8% évalué: ≤0,45%	La mesure devait être faite au début et à la fin de la bande. En cas de valeurs plus élevées, vérifier si tous les éléments rotatifs de marche se trouvent bien en marche.

Meß- und Einstellhinweise (elektrisch)

Einwandfreie mechanische Justierungen sind Voraussetzung für die Durchführbarkeit der elektrischen Messungen. Vor einer Messung Köpfe und Tonwelle entmagnetisieren.

Punkt	Benennung	Funktion	Hilfsmittel	Beschreibung	Sollwert	Bemerkungen
1	Einwippen des HSK	>	NF-Voltmeter, Wippkassette 10 kHz/-20 dB	NF-Voltmeter an Buchse 301 (3/5-2) anschließen, Testband abspielen und HSK mit Wippschraube auf maximale Ausgangsspannung einstellen.	U _a = Maximum	Nach dem Einstellen ist die Wippschraube mit Lack zu sichern.
2	Einstellen der Löschoszillatorfrequenz	^+>	Frequenzzähler	Frequenzzähler parallel zu LK 1 S302 (Oszillator) Position rechts	fosc = 84,5 $\begin{smallmatrix} +1,5 \\ -1 \end{smallmatrix}$ kHz	Einstellbar mit TR 301
				S 302 (Oszillator) Position: links	Frequenzänderung ca. -13,5 kHz ± 15%	Bei gleicher Frequenz ist S 302 zu überprüfen
3	Einstellen der HF-Vormagnetisierung bei Fe-Betrieb	^+>	NF-Voltmeter (fg ≥ 100 kHz) Leerbandkassette	NF-Voltmeter an M 8/M 10 bzw. M 9/M 10 (abgeschirmte Leitung verwenden, kurz abisoliert)	Richtwert 5 mV Δ 500 µA	Einstellbar mit R 1103 bzw. R 1203 Zur Korrektur des A-W-Frequenzgangs darf der Vormagnetisierungsstrom um ± 15% verändert werden.
4	Prüfung CR O ₂ -Betrieb (S 4)	^+>			+ 3 dB (± 1 dB) gegenüber Fe-Betrieb	
5	Einstellen der Aufnahme-Automatik	^+> tape/pu	NF-Voltmeter, NF-Generator	NF-Generator an Bu 302 (3/5-2) 1V (333 Hz) einspeisen NF-Voltmeter an M 11/M 13 bzw. an M 12/M 13	gleiche Pegel einstellen	Einstellbar mit R 1302

Instructions for Measuring and Making Adjustments (electrical)

Exact mechanical measurements are absolutely necessary for making correct electrical measurements. Before making any measurements, demagnetise the heads and the tape drive capstan.

Item	Designation	Function	Auxiliaries	Description	Nominal value	Remarks
1	Rocking-in of record playback head	>	AFVM, Azimuth cassette 10 kHz/-20 dB	AFVM to socket 301 (3/5-2), play test tape and adjust record/playback head to maximum output voltage by means of rocker screw.	U _a = maximum	After adjusting secure rocker screw with varnish.
2	Adjustment of erasing oscillator frequency	^+>	Frequency counter	Frequency counter in parallel to LK 1 S302 (oscillator) Position: right	fosc = 84,5 $\begin{smallmatrix} +1,5 \\ -1 \end{smallmatrix}$ kHz	Adjustable with TR 301
				S 302 (oscillator) Position: left	Variation of frequency abt. -13,5 kHz ± 15%	Checks S 302 in case of equal frequency.
3	Adjustment of RF pre-magnetisation at Fe-operation	^+>	AFVM (fg ≥ 100 kHz) empty-tape cassette	AFVM to M 8/M 10 resp. M 9/M 10 (use screened line)	Approx. value 5 mV Δ 500 µA	Adjustable with R 1103 resp. R 1203. For the correction of the recording/playback frequency range, the pre-magnetizing current may be varied by ± 15%.
4	Checking the CR O ₂ -operation (S 4)	^+>			+ 3 dB (± 1 dB) compared with Fe-operation	
5	Adjustment of automatic-recording	^+>, tape/pu	AFVM AF generator	AF generator at Bu 302 (3/5-2) Feed 1V (333 Hz). AF generator at M 11/M 13 resp. at M 12/M 13.	adjust equal levels	Adjustable with R 1302

Indications de mesures et d'ajustage (électriques)

Il est absolument nécessaire d'avoir des mesures mécaniques correctes pour obtenir des mesures électriques. Avant toute mesure démagnétiser les têtes et le cabestan.

Point	Dénomination	Fonction	Instrument	Désignation	Valeur standard	Observations
1	Équilibrage de la tête d'enregistrement/lecture	>	Voltmètre BF, cassette 10 kHz/-20 dB	Brancher voltmètre BF à la prise 301 (3/5-2), reproduire bande test et régler la tête d'enregistrement/lecture sur la tension de sortie maximale, à l'aide de la vis d'équilibrage.	U _a = maximum (tension de sortie)	Après le réglage bloquer la vis d'équilibrage avec du vernis.
2	Réglage de la fréquence oscillatrice d'effacement	^+>	Compteur de fréquences	Compteur de fréquences en parallèle à LK 1 S302 (oscillateur) Position: à droite	fosc = 84,5 $\begin{smallmatrix} +1,5 \\ -1 \end{smallmatrix}$ kHz	Réglage avec TR 301
				S 302 (oscillateur) Position: à gauche	Variation de fréquence env. -13,5 kHz ± 15%	En cas de fréquence égale, contrôler S 302
3	Réglage de la pré-magnétisation HF (fonctionnement Fe)	^+>	Voltmètre BF (fg ≥ 100 kHz) Cassette à bande vierge	Voltmètre BF à M 8/M 10 resp. M 9/M 10 (utiliser câble blindé)	Valeur de référence 5 mV Δ 500 µA	Réglage avec R 1103 resp. R 1203. Pour la correction de la bande passante d'enregistrement/lecture, le courant de pré-magnétisation peut être varié par ± 15%.
4	Contrôle de fonctionnement CR O ₂ (S 4)	^+>			+ 3 dB (± 1 dB) par rapport au fonctionnement Fe	
5	Réglage automatique-enregistrement	^+> tape/pu	Voltmètre BF Générateur BF	Générateur BF à Bu 302 (3/5-2) Injecter 1V (333 Hz). Voltmètre BF à M 11/M 13 resp. à M 12/M 13.	régler niveaux égaux.	Réglage avec R 1302

FM-Abgleich · FM Alignment · Alignement FM

	Meßsender, Wobbler generator, generateur		Empfänger receiver, recepteur		Oszillograf, Voltmeter oscilloscope, voltmeter, voltmetre	Bemerkungen remarks observations
	Anschluß connection, couplage	Frequenz frequency	Abgleichfolge alignment, alignement			
ZF/ IF		10,7 MHz gewobbelt	94 MHz Fi 5 (A)* Fi 1* Fi 5 (B)**			Abgleich bei alignment with alignement avec $U_{AVC} \leq 1V \approx 5 \mu A$
HF/ RF		89 MHz 104 MHz	Oszillator oscillateur	Zwischenkreis R.F. inp. circ.		Teleskopantenne abtrennen Disconnect Telesc. ant. Debrancher l'antenne telesc.
			L 5 C 1002	L 3 C 1001		

Für den Abgleich mit Wobbler und Sichtgerät muß C 43 (AVC-Elko) abgelötet werden.

For the alignment with wobbulator and oscilloscope, C43 (AVC electrolytic capacitor) must be unsoldered.

Pour l'alignement avec wobbulateur et oscilloscope, C 43 (condensateur électrolytique AVC) doit être désouder.

*) auf maximalen Flächeninhalt und symmetrischen Kurvenverlauf abgleichen

*) align to maximum surface and steady curve course

*) aligner sur surface maximale et marche de courbe constante

***) auf Symmetrie der Demodulatorerkennlinie

***) adjust symmetrically to demodulator curve

***) à régler symétriquement sur la courbe démodulatrice

AM-Abgleich · AM-Alignment · Alignement AM

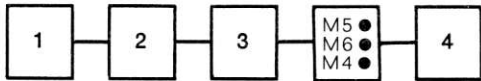
	Meßsender, Wobbler generator, generateur		Empfänger receiver, recepteur		Oszillograf, Voltmeter oscilloscope, voltmeter, voltmetre	Bemerkungen remarks observations
	Anschluß connection, couplage	Frequenz frequency	Abgleichfolge alignment, alignement			
ZF/ IF		ca. 460 kHz $\leq 25 \text{ Hz}$	MW Fi 3 (B) Fi 3 (A)			Lautstärke- steller auf Linksanschlag volume control at left-hand stop
MW/ PO		600 kHz 1 450 kHz	Oszillator oscillateur	Vorkreis R.F. int. circ.		
LW/ GO		170 kHz 260 kHz	- C 1006	L 7 C 1004	NF- Voltmeter	

ZF-Abgleich: Die ZF-Selection wird mit Hybrid-Filtern durchgeführt. Der Abgleich der Reaktanzkreise mit einer Festfrequenz ist daher nicht möglich. Sie müssen mit Wobbler und Sichtgerät der Resonanzfrequenz der keramischen Filter (Exemplarstreuungen) angeglichen werden.

IF-alignment: The IF selectivity is made with hybrid filters. The alignment of the reactance circuits with a fixed frequency is, therefore, not possible. They must be aligned to the resonant frequency of the ceramic resonator (accepted unit spread) with a wobbulator and oscilloscope.

Alignement FI: La sélection FI est faite au moyen de filtres hybrides. L'alignement des circuits de réactance avec une fréquence fixe n'est par conséquent pas possible. Ils doivent être accordés à la fréquence de résonance des filtres céramiques (marge de dispersion), à l'aide d'un wobbulateur et d'un oscilloscope.

Decoderabgleich · Decoder alignment · Alignement du décodeur



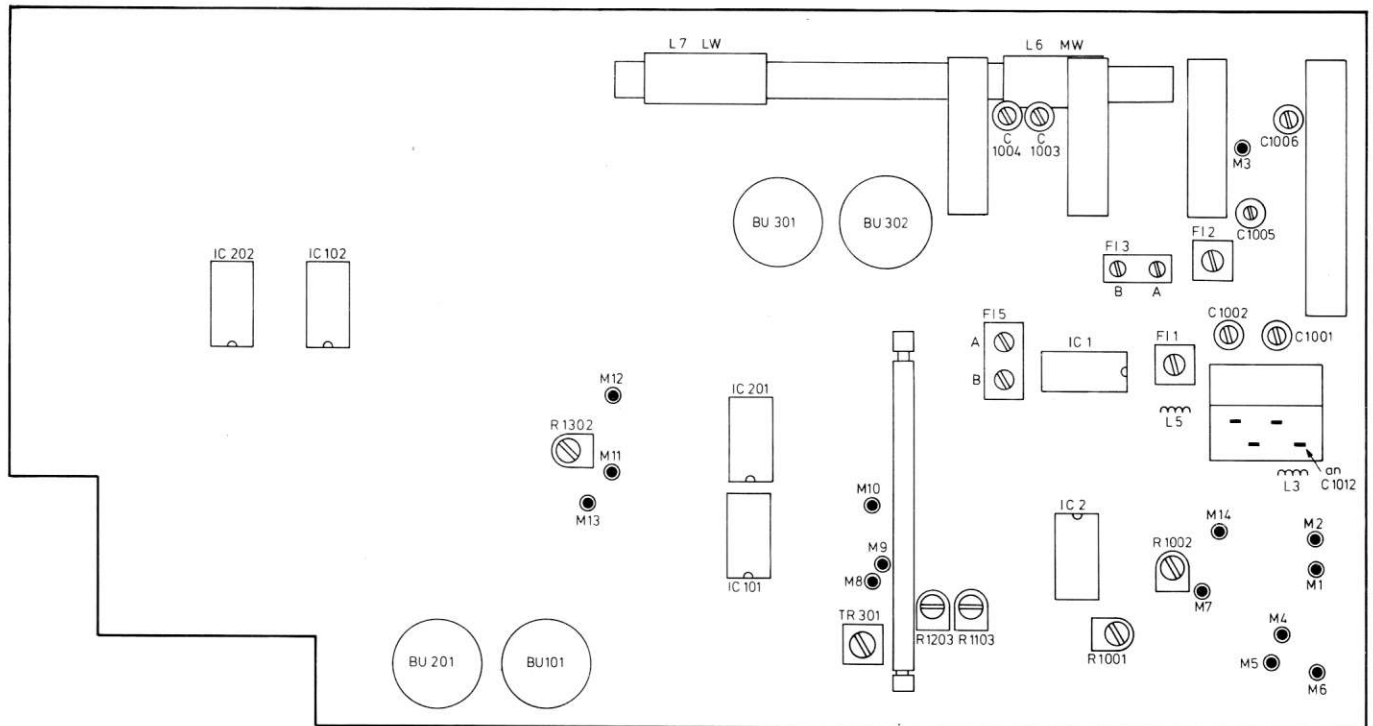
1. RC Generator
2. Stereo Coder
3. UKW-Meßsender, stereomodulierbar
4. NF-Röhrenvoltmeter RE = 1 MΩ, z. B. RV 55

1. RC Generator
2. Stereo Encoder
3. UHF/FM Signal Generator: Stereo modulated
4. A.F.-VTVM: Input resistance 1-Mohms (RV 55)

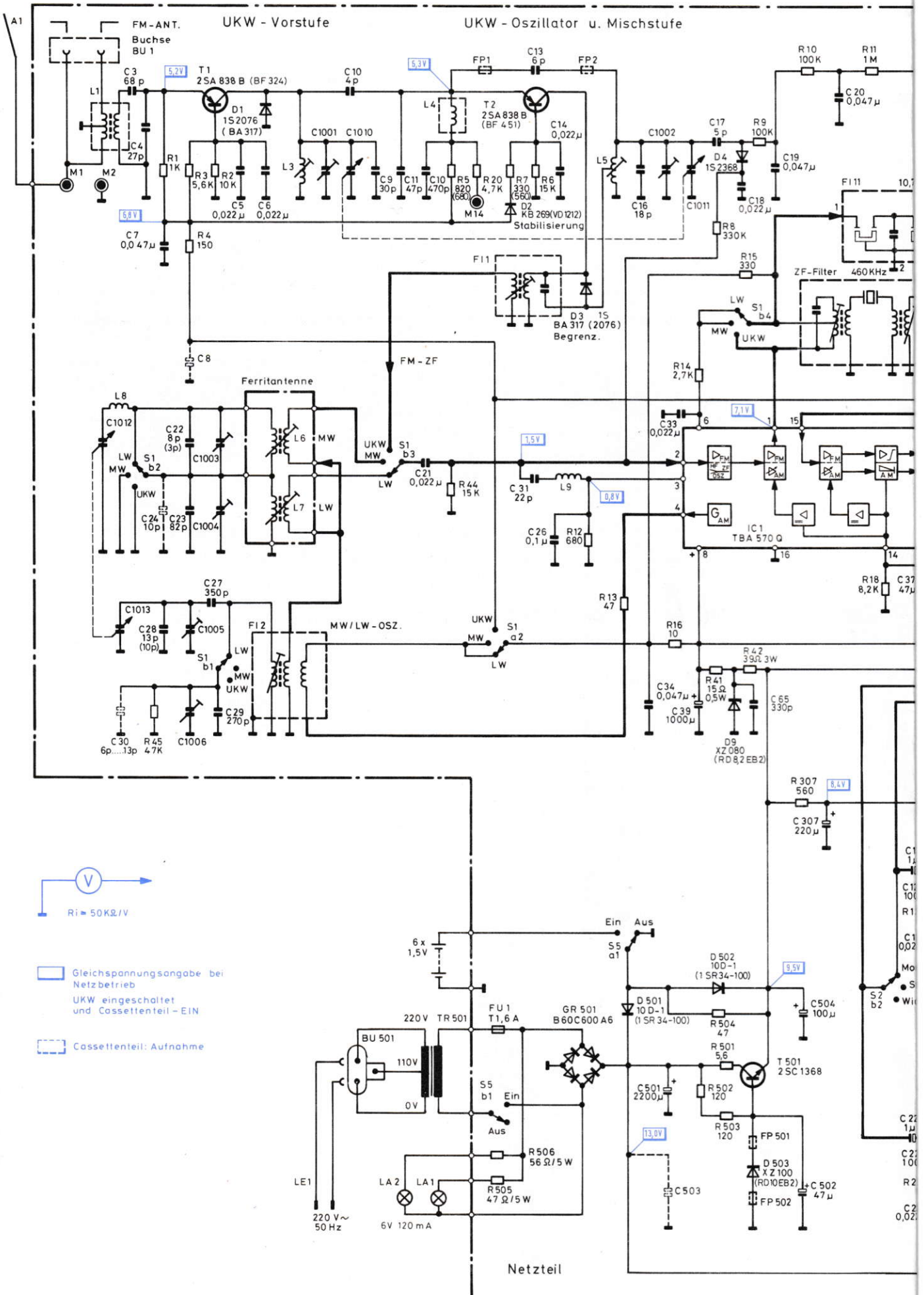
1. Générateur RC
2. Codeur stéréo
3. Emetteur de mesure FM, modulable en stéréo
4. Voltmètre à lampes BF RE = 1 MΩ (RV 55)

Vorbereitung Preparation Préparation	Meßsender: Signal generator: Générateur:	60 Ω an M1/M2 60 Ohms to M1/M2 60 Ohms sur M1/M2	HF-Spannung: RF-voltage: Tension HF:	0,5 mV an 60 Ω 0,5 mV at 60 Ohms 0,5 mV à 60 Ohms
	Modulation über Coder mit: Modulate via the encoder with: Moduler à travers codeur avec:	1 kHz im rechten Kanal 19 kHz mit Normalphase 1 kHz in the right-hand channel 19 kHz with standard phase 1 kHz dans le canal de droite 19 kHz avec phase normale	(40 kHz Hub) (6 kHz Hub) (40 kHz deviation) (6 kHz deviation) (déviation 40 kHz) (déviation 6 kHz)	
1.	Empfänger: Receiver: Récepteur:	Optimal abgestimmt auf Meßsenderfrequenz Tuned to Signal Generator frequency	Alignment optimal sur fréquence émetteur de mesure	
2.	Meßsender unmoduliert	Frequenzzähler an M7/M4 Frequency Counter to M7/M4 Compteur de fréquence sur M7/M4	Mit R 1002 19 kHz ± 20 Hz einstellen Adjust with R 1002 19 kHz ± 20 Hz Régler avec R 1002 19 kHz ± 20 Hz	
3.	Coder rechts modulieren Modulate coder right-hand Moduler le codeur à droite	NF-Röhrenvoltmeter an M6/M4 A.F.-VTVM to M6/M4 Voltmètre à lampes BF à M6/M4	Übersprechen auf Minimum mit R 1001 Crosstalk to minimum with R 1001 Diaphonie sur minimum avec R 1001	
4.	Coder links modulieren. Übersprechen an M5/M4 kontrollieren. Bei Abweichung > 3 dB muß mit R 1001 zwischen beiden Kanälen ausgemittelt werden. Modulate coder left-hand. Control crosstalk at M5/M4. In case of deviation 3 dB equalize between both channels by help of R 1001. Moduler le codeur de gauche. Contrôler le diaphonie à M5/M4. En cas de déviation 3 dB, égaliser entre les deux canaux à l'aide de R 1001.			

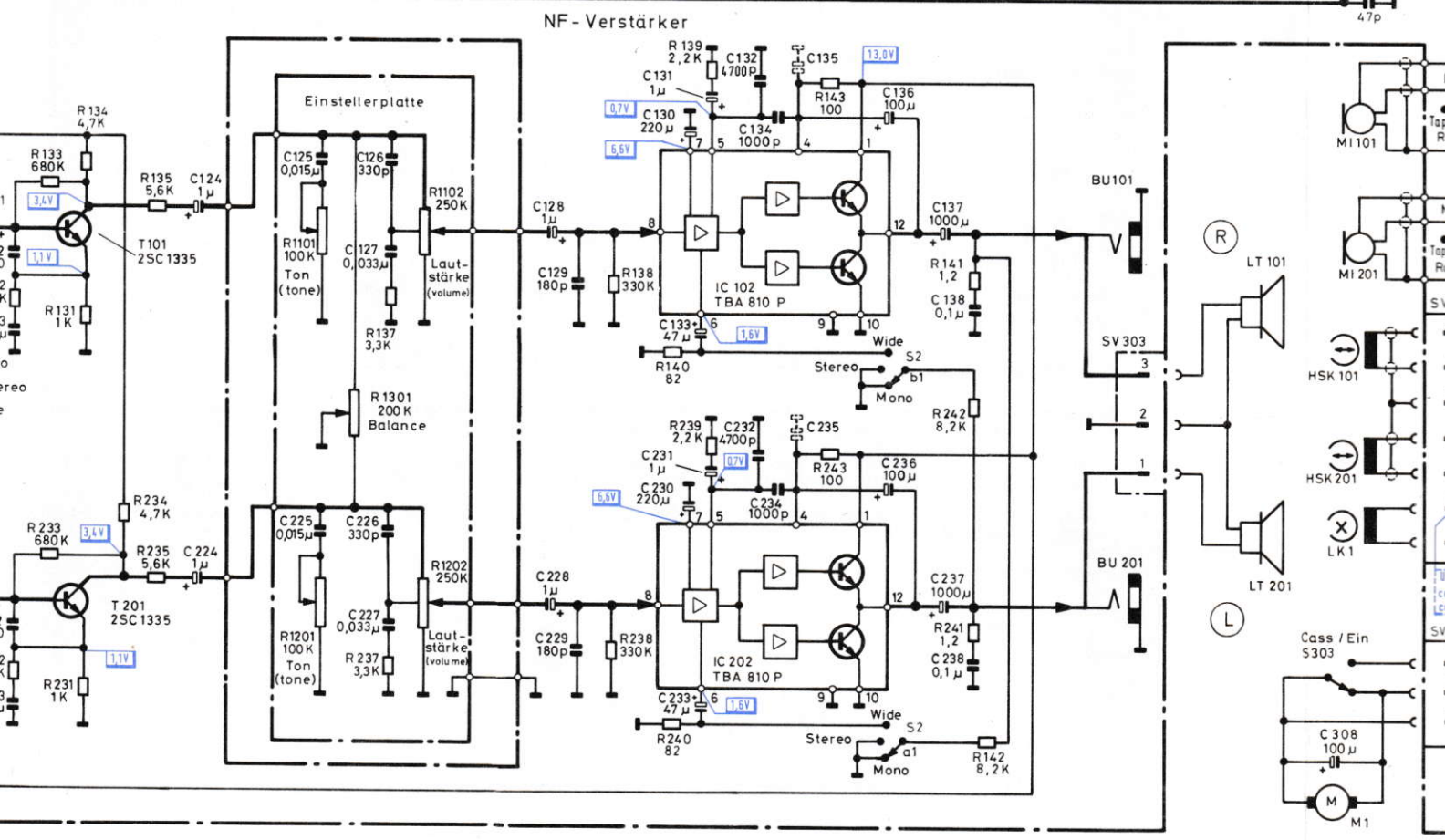
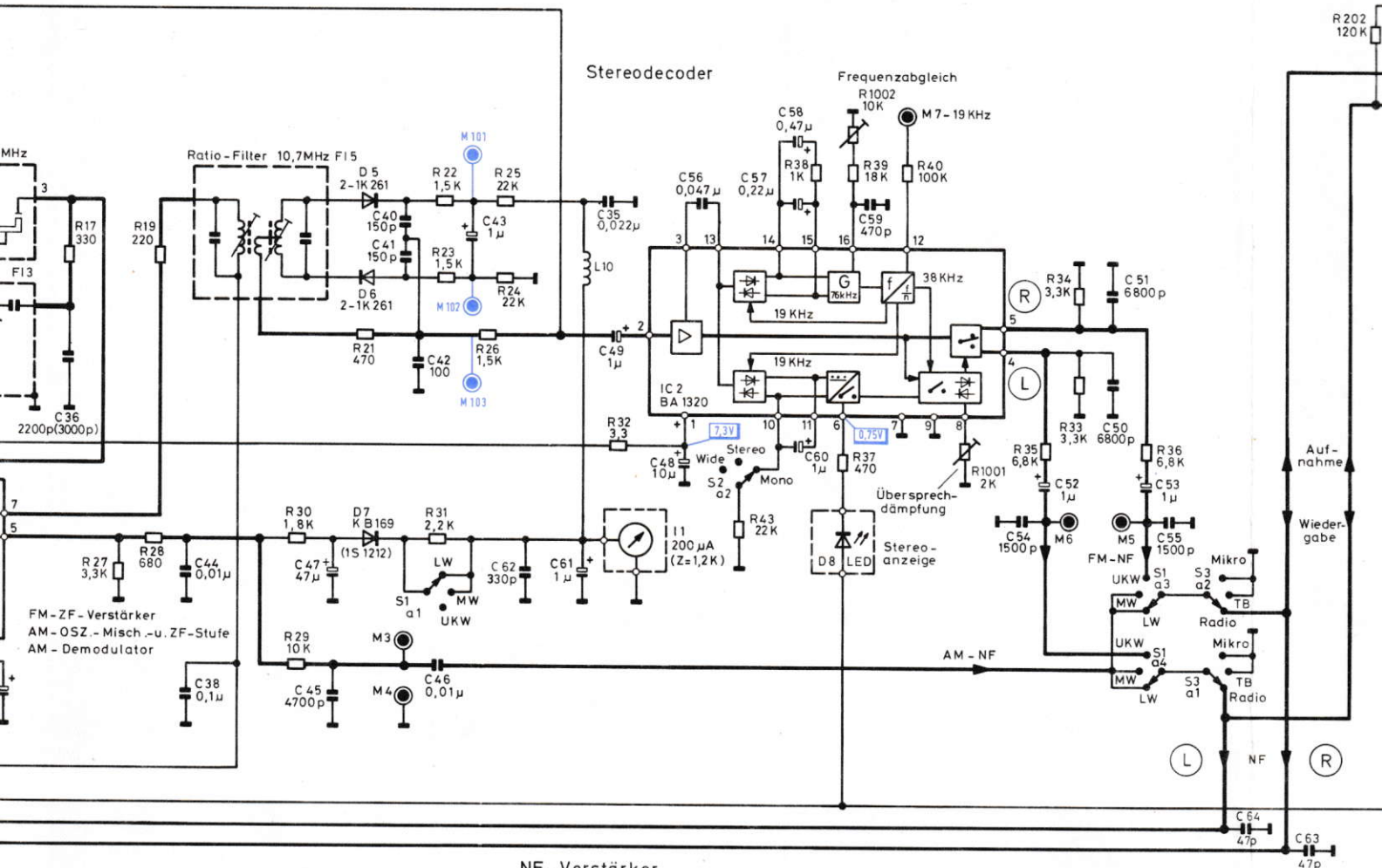
Abgleichpunkte · Alignment points · Points d'alignement

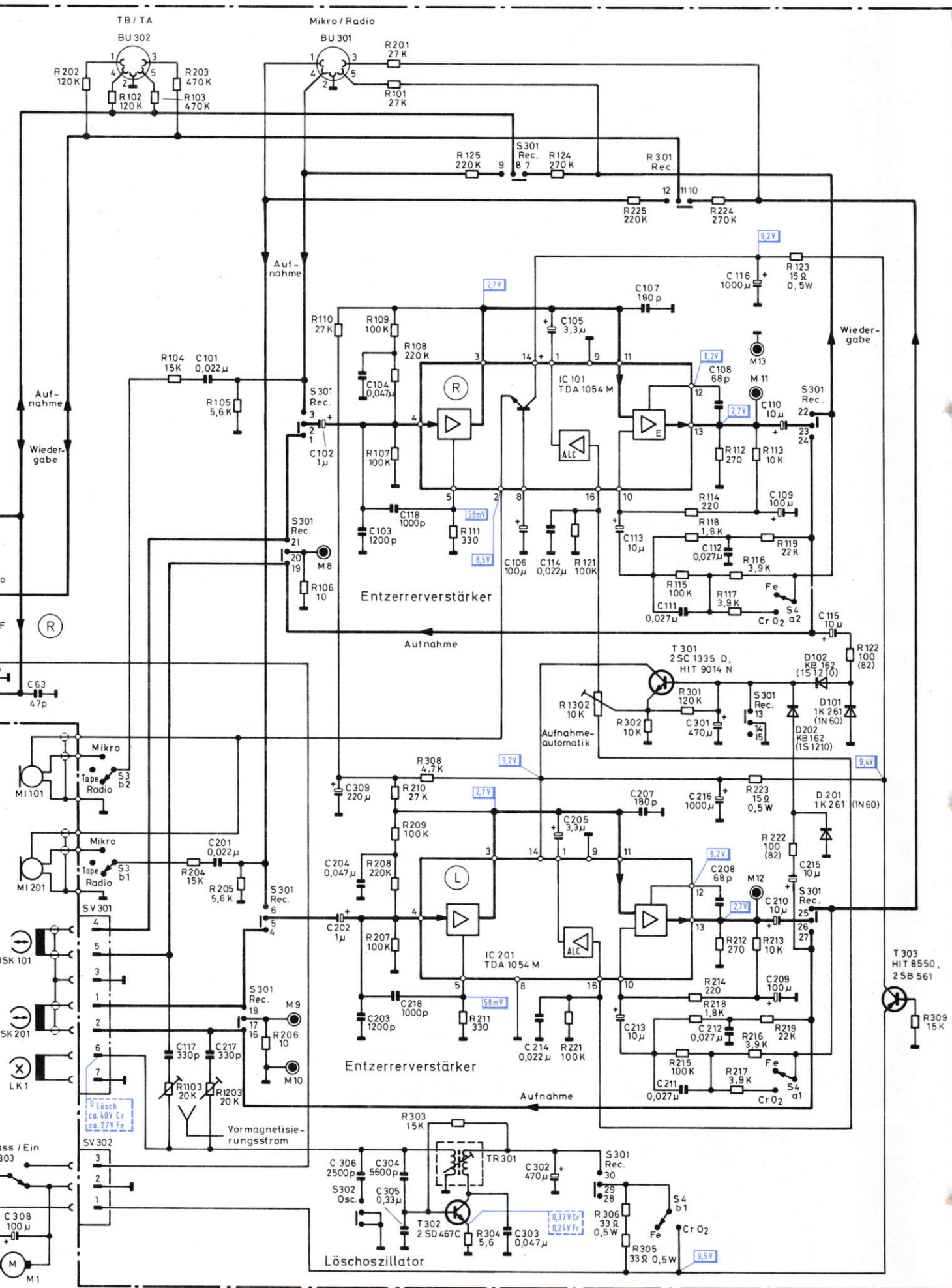


TELEFUNKEN bajazzo CR 7500 ster



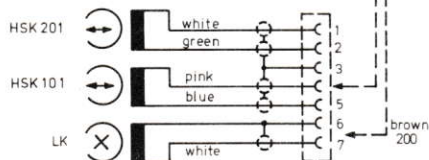
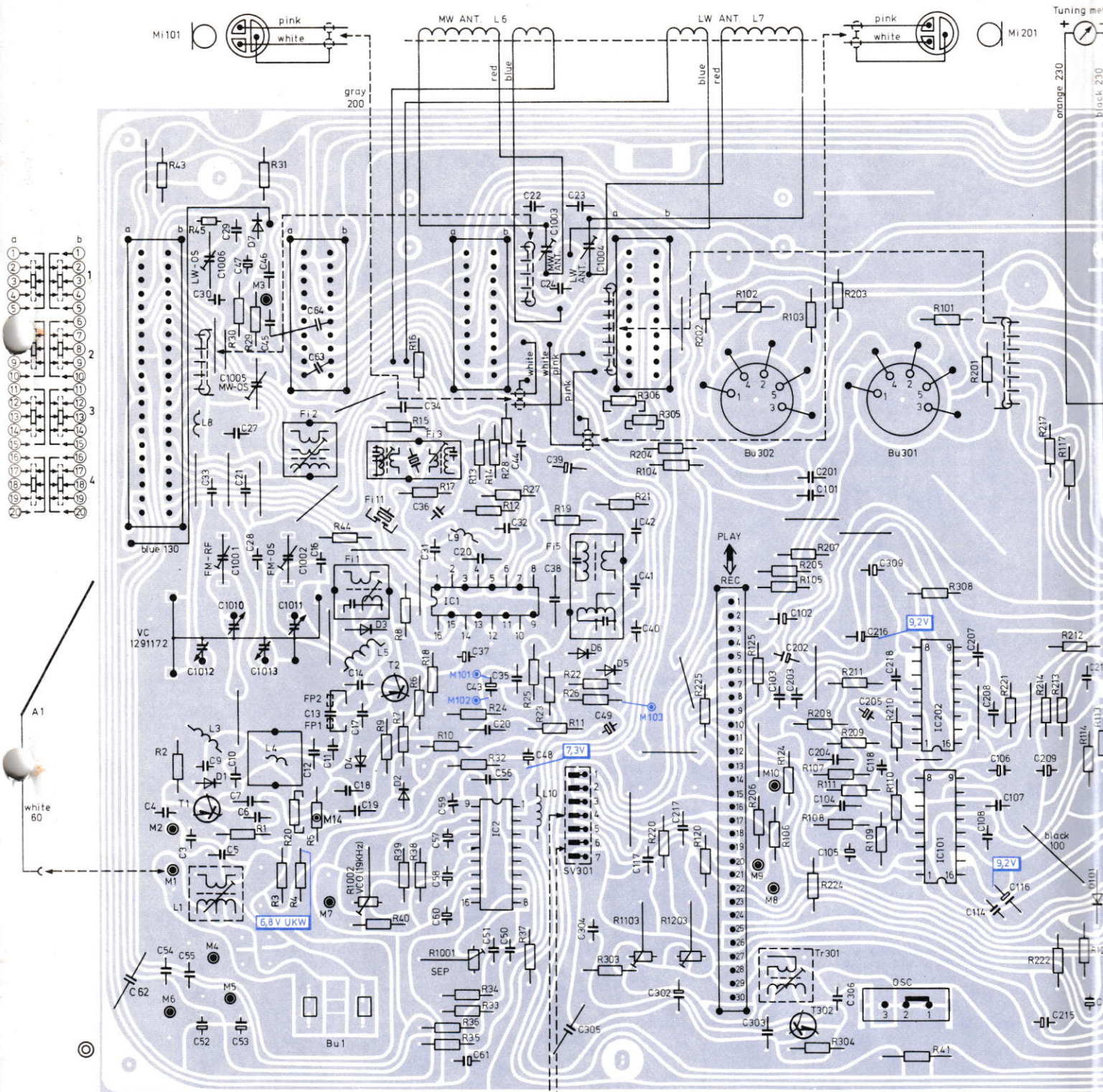
- Gleichspannungsangabe bei Netzbetrieb
- UKW eingeschaltet und Cassettenteil-EIN
- Cassettenteil: Aufnahme





Lagepläne · Component Layout · Plan de localisation

1W wide radio Fe
mw stereo tape CrO₂
u / fm mono micro



Transistor-Anschlußpunkte



- 2SA 838
- 2SB 561
- 2SD 467
- HIT 8550
- HIT 9014

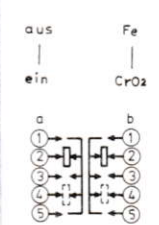
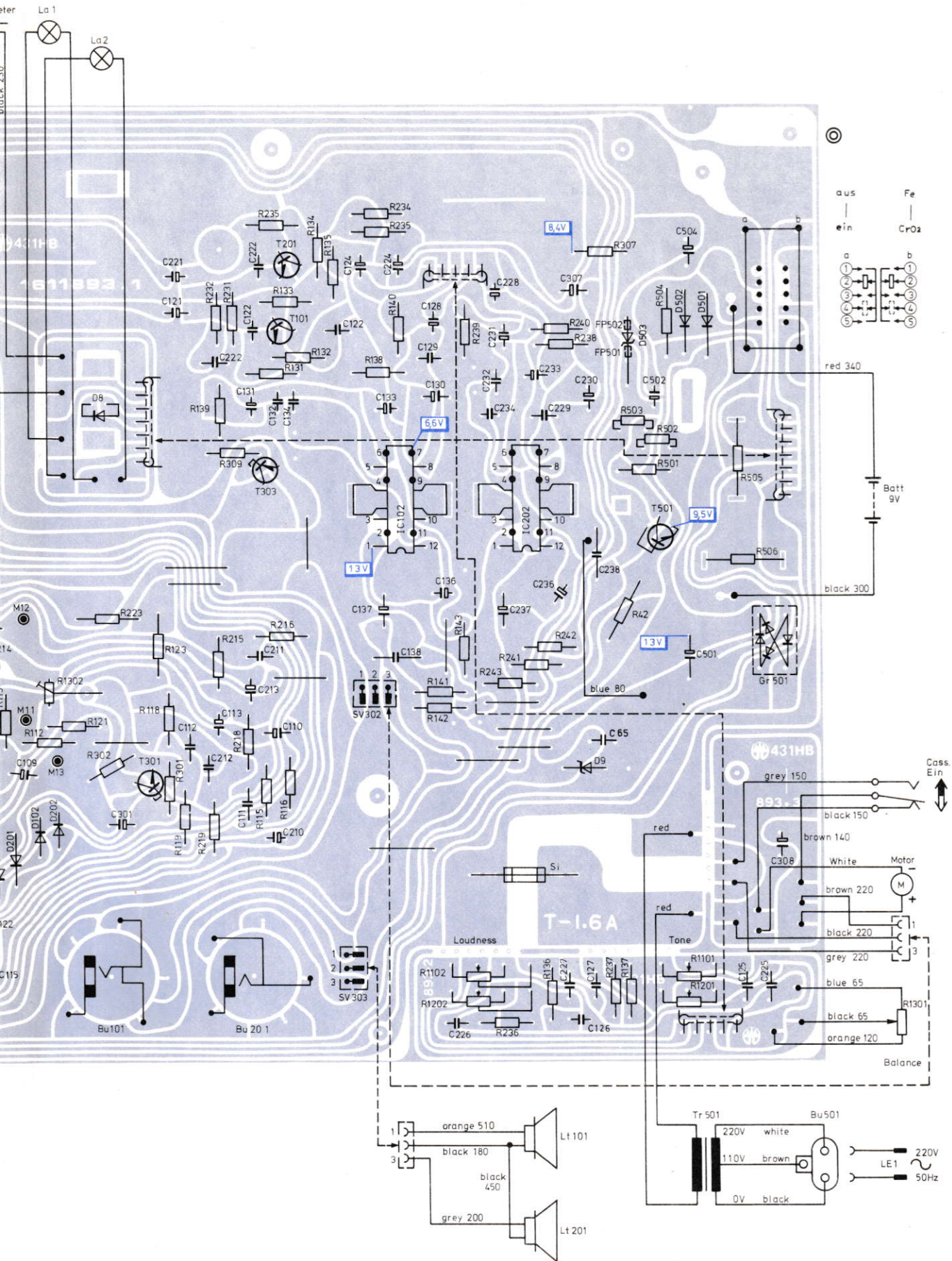


- 2SC 1335

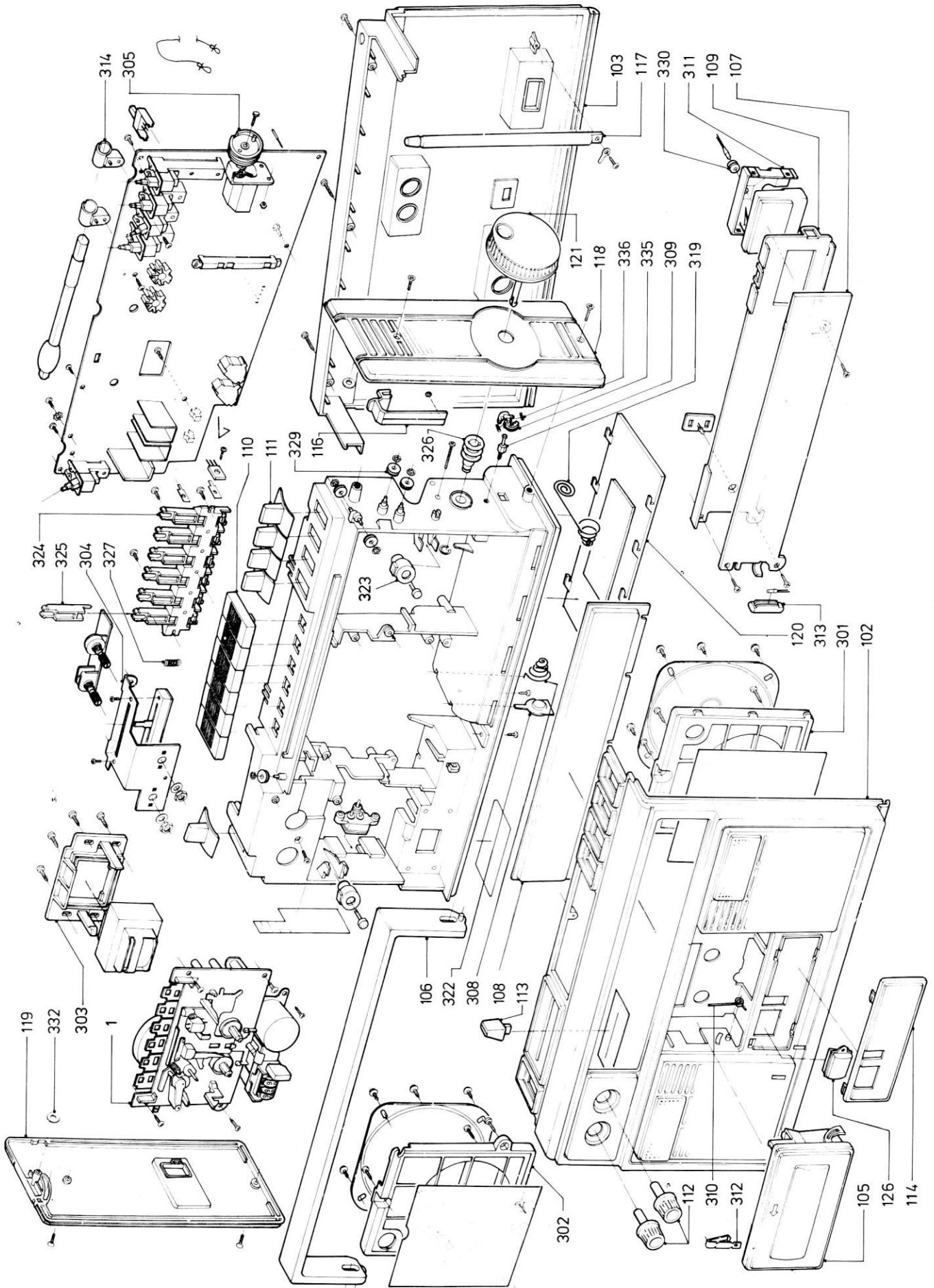


- 2SC 1368

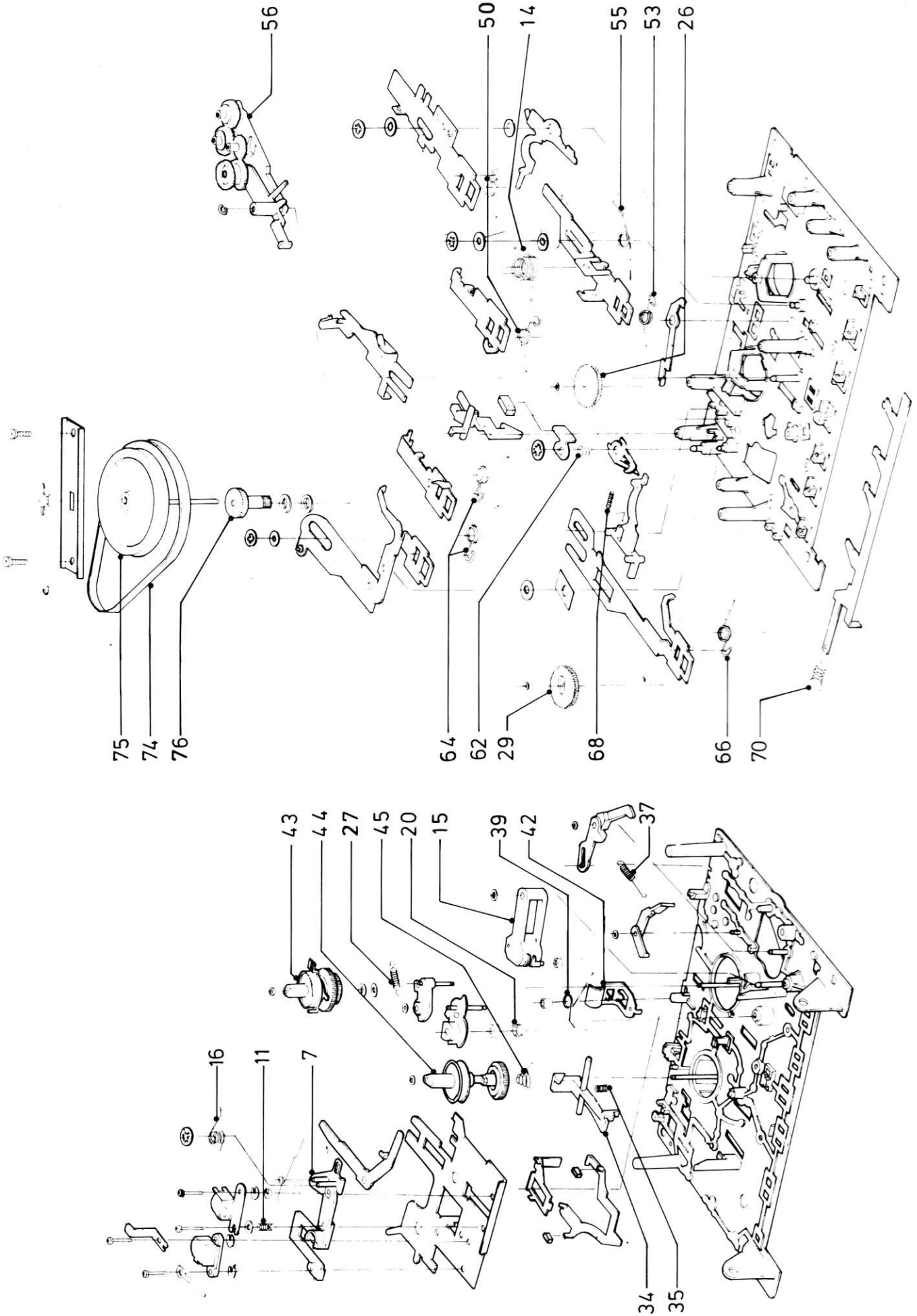
aus
|
ein



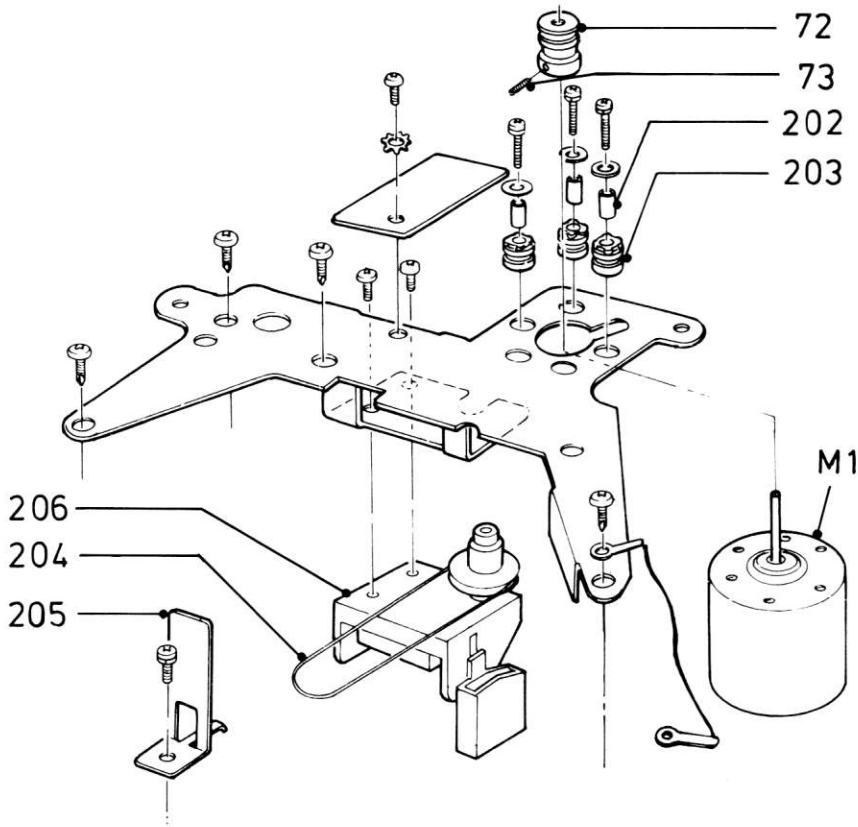
11
Explodierte Darstellung · Exploded view Depiction · Presentation Explosée



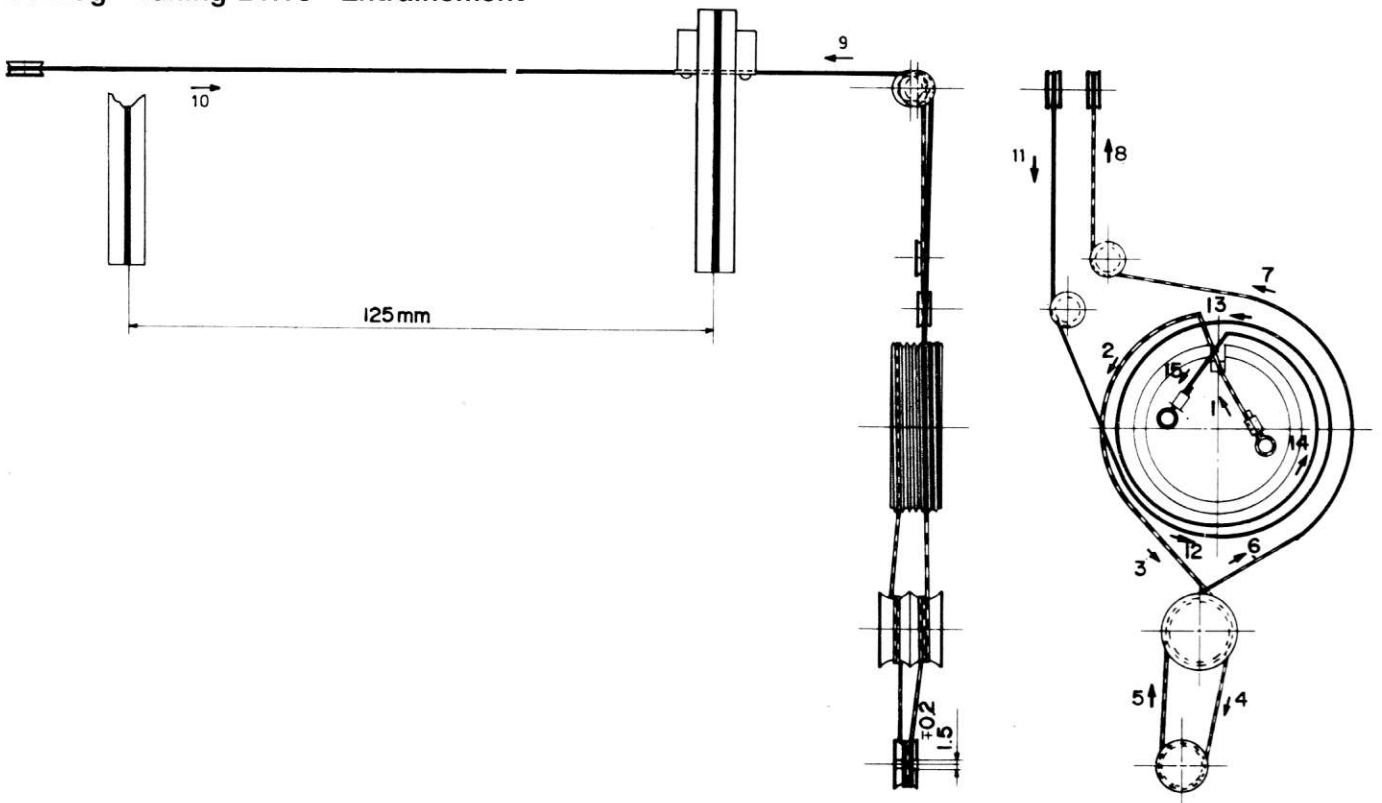
Explodierte Darstellung · Exploded view Depiction · Presentation Explosée



Explodierte Darstellung · Exploded view Depiction · Presentation Explosée



Seilzug · Tuning Drive · Entraînement



Ersatzteilliste · Spare parts list · Liste de pièces de rechange

Wichtig: Bei Ersatzteilbestellungen bitte **unbedingt** die neunstellige **Bestellnummer** angeben!

N.B.: When demanding Spare Parts it is **absolutely necessary** to quote the nine digit **Part Number!**

Important: Lors d'une commande de pièces de rechange, prière d'**indiquer** en tout cas le **numéro de la pièce** à 9 chiffres!

Position	Pgr.	Best.-No.	Bezeichnung	Item	Description
			Laufwerkteile	Parts for cassette Mechanism	Pieces Mecaniques a cassette
1		339035951	Mechanisches Chassis, kpl.	mechanical chassis, compl.	châssis mécaniques, compl.
7	W*	339725851	Kopfhalter	head stand	porte-têtes
11	H*	339905851	Druckfeder für HS-Kopf	pressure spring for R/P head	ressort de pression pour tête d'enregistrement/lecture
14	R*	339910855	Drehfeder	torsion spring	ressort de torsion
15	C	339755950	GA-Rolle, vollst.	rubber idler roller, compl.	galet presseur, compl.
16	K*	339915952	Feder für GA-Rolle	spring for rubber idler roller	ressort pour GP
20	H*	339915871	Massefeder	masse spring	ressort de masse
26	V*	339735855	Ritzel	pinion	pignon
27	K*	339900850	Zugfeder	tension spring	ressort de traction
29	V*	339735853	Ritzel	pinion	pignon
34	R*	339825968	Aufnahmesperre	mis-recording protector arm	blocage d'enregistrement
35	H*	339915860	Druckfeder für Aufnahmesperre	pressure spring for mis-recording protector arm	ressort de pression pour blocage d'enregistrement
37	P*	339900852	Zugfeder	tension spring	ressort de traction
39	K*	339915858	Bremsfeder	brake spring	ressort de frein
42	V*	339910851	Feder für Kassettenhalter	cassette holding spring	ressort de support cassette
43	J	339740953	Mitnehmerteller, rechts, vollst.	take-up reel assy	plateau d'entraînement, droit
44	D	339740954	Mitnehmerteller, links, vollst.	supply reel, compl.	plateau d'entraînement, gauche
45	K*	339905954	Druckfeder für Mitnehmerteller	pressure spring for supply reel	ressort de pression pour plateau d'entraînement
50	N*	339910955	Drehfeder	torsion spring	ressort de torsion
53	N*	339910956	Drehfeder	torsion spring	ressort de torsion
55	R*	339915855	Drehfeder	torsion spring	ressort de torsion
56	L	339735850	Ritzelsatz für Vor- und Rücklauf	set of pinions for forward and rewind	jeu de pignons pour marche AV et AR
62	H*	339915853	Feder für Pausefortschaltung	pause lever spring	ressort pour levier pause
64	N*	339915950	Spannfeder D	tension spring D	ressort de traction D
66	N*	339915951	Spannfeder C	tension spring C	ressort de traction C
68	K*	339915869	Feder für Auswerfer	eject lever spring	ressort pour éjecteur
70	H*	339915870	Feder für Raster	slide lock plate spring	ressort pour curseur d'arrêt
72	A	339735953	Motorrolle	motor pulley	poulie motrice
73	H*	339933023	Gewindestift 112,6x6 für Motorrolle	threaded pin for motor pulley	goupille fileté pour poulie motrice
74	B	339730952	Antriebsriemen	drive belt	courroie d'entraînement
75	I	339710953	Tonwelle	capstan	cabestan
76	U*	339715854	Tonwellenritzel	capstan pinion	pignon cabestan
			Gehäuseteil	cabinet parts	pieces du boîtier
102	O	339132950	Gehäusevorderteil, kpl.	cabinet, front part, compl.	boîtier, partie avant, compl.
103	L	339137950	Gehäuserückteil	cabinet, rear part	boîtier, partie arrière
105	K	339167950	Kassettenfach, kpl.	cassette compartment, compl.	compartiment à cassette, compl.
106	Q	339017950	Tragegriff	carrying handle	poignée
107	K	339227950	Flutlichtskala	flood light dial	cadran illuminé
108	J	339227951	Skalenfenster	dial window	voyant cadran
109	D	339227952	Skalenhintergrund	dial back screen	fond cadran
110	R*	339222950	Kassettenknopf	cassette knob	bouton cassette
111	N*	339222951	Knopf für Kippschalter	knob for toggle switch	bouton bascule
112	P*	339202950	Drehknopf	rotary knob	bouton rotatif
113	P*	339222952	Balance-Reglerknopf	balance knob	bouton balance
114	F	339232950	Blende für Zählwerk	mask for counter	cache compteur
116	B	339227953	Skalenzeiger	dial pointer	aiguille cadran
117	J	339452950	Teleskopantenne	telescopic antenna	antenne télescopique
118	J	339232951	Seitenwand, rechts, kpl.	side panel, right hand, compl.	paroi latérale, droite
119	J	339232952	Seitenwand, links, kpl.	side panel, left hand, compl.	paroi latérale, gauche
120	G	339172851	Batteriedeckel	battery lid	couvercle du compartiment à piles
121	D	339222855	Senderwahlknopf	tuning knob	bouton sélecteur de station
126	B	339272850	Zählwerkfenster	counter window	voyant compteur
201	Q	339335952	Motorhalterung mit Motor und Zählwerk	motor support with motor and counter	support avec moteur et compteur
202	H*	339935956	Distanzstücke	spacer	pièce d'écartement
203	K*	339850950	Gummidämpfer	rubber damper	tampon caoutchouc
204	A	339730953	Zählwerkriemen	counter belt	courroie du compteur
205	A	339910954	Blattfeder	flat spring	ressort plat
			Mechanische Teile	mechanical parts	pieces mecaniques
301	D	339082950	Schallwand, rechts	baffle, right hand	baffle, droit
302	D	339082951	Schallwand, links	baffle, left hand	baffle, gauche
303	B	339872950	Trafohalter	transformer holder	support transfo
304	C	339037950	Montageplatte	mounting plate	plaque de montage
305	W*	339737950	Seilscheibe	dial disc	tambour cordon
308	N*	339917950	Batteriefeder	battery spring	ressort de pile
309	V*	339767950	Schraubbolzen für Spannrolle	stud for tension roller	vis pour galet tendeur
310	R*	339912950	Drehfeder für Kassettenfachdeckel	torsion spring for lid for cassette compartment	ressort de torsion pour couvercle du compartiment à cassette
311	W*	339377950	Instrumentenhalter	instrument holder	support d'instrument
312	U*	339917850	Feder für Kassettenfachdeckel	spring for cassette lid	ressort pour couvercle du compartiment à cassette
313	A	339566053	Lampenhalter für Skala	bulb holder for dial	douille d'ampoule pour cadran
314	R*	339457851	Antennenhalter	antenna support	support d'antenne
319	R*	339917854	Batteriedoppelfeder	battery terminal	ressort double pour pile
322	N*	339917951	Batteriekontakt	battery contact	contact pour pile
323	R*	339383950	Mikrofonhalter	microphone support	support micro
324	D	339702950	Tastensatz	push button assy.	clavier de touches

Ersatzteilliste · Spare parts list · Liste de pièces de rechange

15

Wichtig: Bei Ersatzteilbestellungen bitte **unbedingt** die neunstellige **Bestellnummer** angeben!

N.B.: When demanding Spare Parts it is **absolutely necessary** to quote the nine digit **Part Number!**

Important: Lors d'une commande de pièces de rechange, prière **d'indiquer** en tout cas le **numéro de la pièce** à 9 chiffres!

Position	Prgr.	Best.-No.	Bezeichnung	Item	Description
Mechanische Teile					
325	T*	339 212 950	Taste	push button	touche
326	P*	339 872 853	Knopfaufnahme	tuning shaft	arbre de bouton
327	K*	339 907 950	Druckfeder für Taste	pressure spring for push button	ressort de pression pour touche
329	N*	339 737 853	Seilrolle	cord roller	poulie cordon
330	H*	339 566 059	Lampenhalter	bulb holder	support d'ampoule
332	N*	339 022 852	Scheibe für Tragegriff	washer for carrying, handle	rondelle pour poignée
335	V*	339 738 558	Spannrolle	tension roller	galet tendeur
336	H*	339 917 857	Feder für Spannrolle	spring for tension roller	ressort pour galet tendeur
Elektrische Teile/Kassettenlaufwerk					
HSK 101/201	N	339 350 950	Aufnahme-Wiedergabeknopf	R/P head	tête d'enregistrement/lecture
LE 1	G	339 480 150	Netzkabel	power cord	câble secteur
LK 1	G	339 355 750	Löschkopf	erasing head	tête d'effacement
M 1	N	339 300 953	Motor	motor	moteur
206	J	339 780 951	Zählwerk	counter	compteur
Elektrische Teile					
BU 1	B	339 540 067	FM-Antennenbuchse	FM antenna socket	prise d'antenne FM
BU 101/201	F	339 540 089	Lautsprecherbuchse, rechts/links	loudspeaker socket, right/left hand	prise haut-parleur, gauche/droit
BU 301/302	A	339 540 014	5-pol. DIN-Buchse Mikro/Radio-TA-TB	DIN-socket, micro/radio, PU-tape, 5 poles	prise micro/radio-PU-bande à 5 pôles
BU 501	E	339 540 080	Netzbuchse	mains socket	prise secteur
C 37	R*	339 584 060	Elko 47 µF/6,3V	Elko 47 µF/6,3V	Elko 47 µF/6,3V
C 39	V*	339 586 080	Elko 1000 µF/10V	Elko 1000 µF/10V	Elko 1000 µF/10V
C 43/49/ 52/53/ 60/61/ 102/202/ 121/221/ 124/224/ 128/228/ 131/231	V*	339 580 047	Elko 1 µF/50V	Elko 1 µF/50V	Elko 1 µF/50V
C 47	R*	339 584 060	Elko 47 µF/63V	Elko 47 µF/63V	Elko 47 µF/63V
C 48	R*	339 582 032	Elko 10 µF/16V	Elko 10 µF/16V	Elko 10 µF/16V
C 57	V*	339 580 080	Elko 0,22 µF/50V	Elko 0,22 µF/50V	Elko 0,22 µF/50V
C 58	T*	339 580 041	Elko 0,47 µF/50V	Elko 0,47 µF/50V	Elko 0,47 µF/50V
C 105/205	N*	339 580 087	Elko 3,3 µF/50V	Elko 3,3 µF/50V	Elko 3,3 µF/50V
C 106/ 109/209/ 504/136/ 236/308	V*	339 584 068	Elko 100 µF/10V	Elko 100 µF/10V	Elko 100 µF/10V
C 110/ 210/113/ 213/115/ 215	R*	339 582 032	Elko 10 µF/16V	Elko 10 µF/16V	Elko 10 µF/16V
C 116/ 216	U*	339 586 080	Elko 1000 µF/10V	Elko 1000 µF/10V	Elko 1000 µF/10V
C 123/ 223/125/ 225	R*	339 580 108	Elko 0,015 µF/50V	Elko 0,015 µF/50V	Elko 0,015 µF/50V
C 130/ 230	V*	339 586 096	Elko 220 µF/10V	Elko 220 µF/10V	Elko 220 µF/10V
C 133/ 233	V*	339 584 083	Elko 47 µF/10V	Elko 47 µF/10V	Elko 47 µF/10V
C 137/ 237	U*	339 586 080	Elko 1000 µF/10V	Elko 1000 µF/10V	Elko 1000 µF/10V
C 301	B	339 586 056	Elko 470 µF/6,3V	Elko 470 µF/6,3V	Elko 470 µF/6,3V
C 302	V*	339 586 058	Elko 470 µF/10V	Elko 470 µF/10V	Elko 470 µF/10V
C 307/ 309	U*	339 586 096	Elko 220 µF/10V	Elko 220 µF/10V	Elko 220 µF/10V
C 501	A	339 588 028	Elko 2200 µF/16V	Elko 2200 µF/16V	Elko 2200 µF/16V
C 502	V*	339 584 083	Elko 47 µF/10V	Elko 47 µF/10V	Elko 47 µF/10V
C 1001/ 1002/ 1003/ 1005	W*	339 510 025	Trimmer	Trimmer	Trimmer
C 1004/ 1006	A	339 510 037	Trimmer	Trimmer	Trimmer
D 1/3	J	309 327 964	Diode BA 317/S 12076	Diode BA 317/S 12076	Diode BA 317/S 12076
D 2	T*	339 529 135	Diode KB 269	Diode KB 269	Diode KB 269
D 4	C	309 327 011	Diode 1 S 2638	Diode 1 S 2638	Diode 1 S 2638
D 5/6	V*	339 529 018	Diode 1 N 60 P	Diode 1 N 60 P	Diode 1 N 60 P
D 7	R*	339 529 134	Diode KB 169	Diode KB 169	Diode KB 169
D 8	B	339 529 104	Diode R 3221 AD	Diode R 3221 AD	Diode R 3221 AD
D 9	U*	339 529 129	Diode XZ 080	Diode XZ 080	Diode XZ 080
D 101/ 201	U*	339 529 019	Diode 1 N 60/1 K 261	Diode 1 N 60/1 K 261	Diode 1 N 60/1 K 261
D 102/ 202	A	339 529 091	Diode KB 162	Diode KB 162	Diode KB 162